

RACKONG # 808

IT

Il discensore speleo che permette l'ottimale regolazione della velocità di discesa qualunque sia il tipo e le condizioni della corda

EN

The speleo descender enabling you to adjust your descending speed under any type and condition of the rope

FR

Le descendeur speleo qui vous permet le meilleur réglage de la vitesse de descente dans toutes les conditions

DE

Das Speleoabseilgerät mit optimal einstellbarer Abseilgeschwindigkeit, unabhängig von Art und Zustand des verwendeten Seils.



KONG NG ITALY

www.kong.it

Il discensore RACKONG sfrutta l'attrito della corda tra le sue quattro barre mobili e scorrevoli. Regolando durante la discesa, come spiegato più avanti, non solo l'angolo di entrata della corda, ma anche la distanza tra le barre, caratteristica esclusiva di questi discensori, si può variare a piacimento l'effetto freno e quindi scegliere la velocità di discesa ottimale. Questa caratteristica diventa evidentissima in tutti quei casi in cui si scende su corde rigide, infangate e per discese molto lunghe (con i discensori tradizionali la discesa avviene normalmente a strappi, in condizioni disagiate per lo speleologo e pregiudiziali per i punti di ancoraggio). Anche nei casi di discesa su corde veloci, morbide, di piccolo diametro (quando i discensori a pulegge richiedono ulteriori rinvii peraltro non sempre efficaci a garantire l'effetto frenante), il RACKONG permette la velocità di discesa desiderata ribaltando semplicemente la corda sopra la sua prima barra. In ogni condizione di discesa e di corda, RACKONG consente quindi discese uniformi e facilmente regolabili, superando nettamente le prestazioni dei discensori a pulegge fisse.

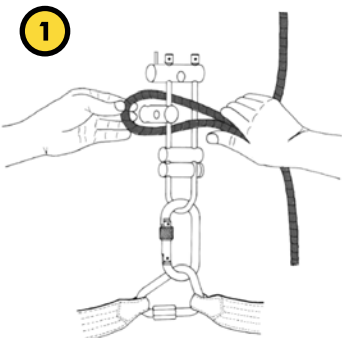
The RACKONG descender exploits the friction of the rope as it moves through the four sliding bars. In descent, both the entry angle of the rope and the distance between the bars (an exclusive feature of this type of descender) can be adjusted in the ways described below, making it possible to vary the braking effect at will and thus control the speed of descent. This feature is extremely important, whenever descents are being made with stiff, muddy or very long ropes (with traditional types of descenders such descents are normally jerky, causing discomfort to the climber and creating undue stress at the anchoring points). Even when descending on fast, pliant short ropes of small diameter (when pulley-descenders require further friction returns which are not always an efficient guarantee of braking effect), the Rackong makes easy to achieve the required speed by simply folding the rope over the first bar. Whatever the conditions of descent or of the rope, the Rackong makes descent constant and easily adjustable, giving far better performance than fixed pulley descenders.

Le descender RACKONG exploite le frottement de la corde entre les quatre barres mobiles et coulissantes. Conformément aux explications, indiquées plus loin, si l'on règle non seulement l'angle d'entrée de la corde mais aussi la distance entre les barres, une caractéristique exclusive de ces descendeurs, on peut modifier à discrétion l'effet de freinage en choisissant ainsi la vitesse de descente optimale. Cette caractéristique devient parfaitement évidente dans les cas de descente sur cordes rigides, couvertes de boues ou très longues (en utilisant les descenders traditionnels la descente s'effectue généralement par secousses, dans des conditions malaisées pour le spéléologue et difficile pour ce qui concerne les points d'ancrage). Même dans les cas de descente sur cordes rapides, souples, courtes et au diamètre réduit (quand les descender à poulie exigent d'ultérieurs renvois - ne pouvant toutefois pas toujours garantir l'effet freinant) le Rackong permet d'obtenir la vitesse de descente désirée en retournant simplement la corde sur sa première barre. Dans toutes les conditions de descente et avec n'importe quelle corde, le Rackong permet donc le réaliser des descentes uniformes et facilement réglables, en dépassant nettement les prestations des descenders à poulies fixes.

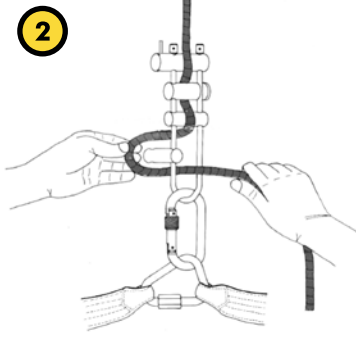
Das Abseilgerät RACKONG nutzt die Reibung, die das Seil beim Durchlaufen der vier beweglichen Stege produziert, aus. Beim Abseilen können, als besonderes Kennzeichen dieses Gerätes, jeweils der Aufnahmewinkel des Seils und die Distanz zwischen den Stegen in der unten beschriebenen Form angepasst werden, so dass der Bremsseffekt und die Abseilgeschwindigkeit optimal regulierbar sind. Diese Einstellmöglichkeit wird besonders wichtig, wenn man an steifen, schmutzigen oder sehr langen Seilen abseilt (mit herkömmlichen Abseilgeräten, sind solche Abstiege normalerweise ungleichmäßig und ruckartig und somit unangenehm für den Speleologen bzw. bringen eine höhere Belastung für den Standplatz mit sich). Selbst beim Abseilen an schnellen, weichen, kurzen Seilen mit geringem Durchmesser (wenn andere Abseilgeräte mehr Seilschlaufen zur Erhöhung der Reibung brauchen, die aber nicht immer höhere Bremskräfte bewirken), macht es das RACKONG dem Benutzer einfach, die gewünschte Abseilgeschwindigkeit zu erreichen, indem man einfach das Seil über den ersten Steg umlenkt. Wie auch immer der Zustand des Abstiegs oder des Seils ist, das RACKONG macht das Abseilen zu einem konstanten und einfach zu regulierenden Vorgang und ist in seiner Funktion wesentlich besser als Abseilsysteme mit fixer Bremskraft.

Inserimento della corda - How to insert the rope
Comment introduir la corde - Einlegen des Seils

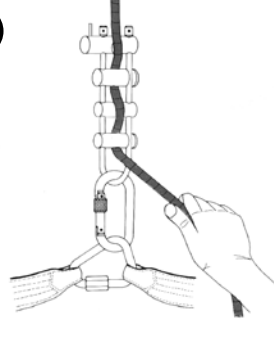
1



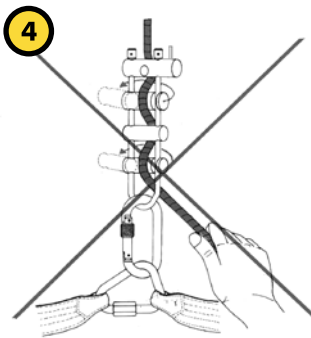
2



3



4



Per eseguire questa operazione è importante attenersi scrupolosamente ai disegni esplicativi. La corda, inserita correttamente, alloggia nelle gole di scorrimento delle prime due barre e spinge le barre apribili contro il corpo dell'attrezzo.

ATTENZIONE: L'errato inserimento del discensore sulla corda provoca l'apertura delle barre con la conseguente fuoriuscita totale della corda dal discensore stesso.

When performing this operation it is essential to follow the diagrams very carefully. When the rope is inserted correctly, it rests in the grooves of the first two bars and pushes the other bars (the ones that open) against the body of the descender.

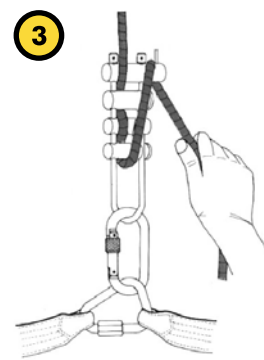
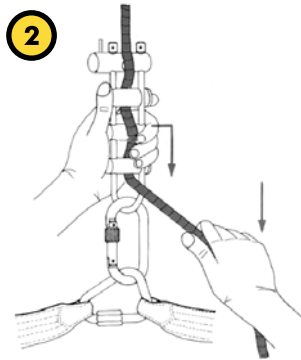
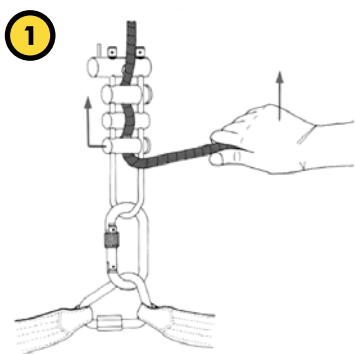
CAUTION: If the rope is wrongly inserted, it comes out of the descender completely.

Pour effectuer cette opération il est important de suivre rigoureusement les dessin explicatifs. La corde, correctement introduite, loge dans les rainures de coulissement des deux premières barres s'ouvrant contre le corps de l'instrument.

ATTENTION: Le descender, mal introduit sur la corde, provoque la sortie totale de la corde du descender

Zur Bedienung des Geräts ist es äußerst wichtig das Diagramm sehr aufmerksam zu betrachten. Ist das Seil korrekt eingelegt, liegt es in den Kerben der ersten beiden Stege und drückt die beiden anderen, zu öffnenden Stege gegen den Körper des Geräts.

ACHTUNG: Ein unsachgemäßes Einlegen des Seils in das Abseilgerät führt dazu, dass sich das Seil komplett aus dem Gerät löst.

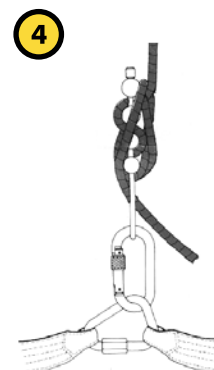
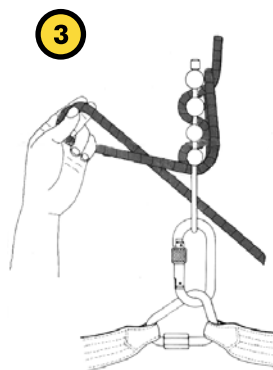
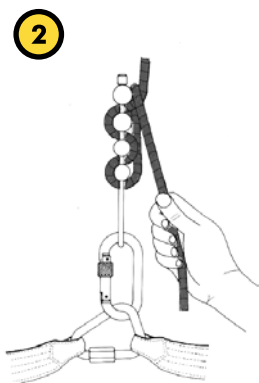
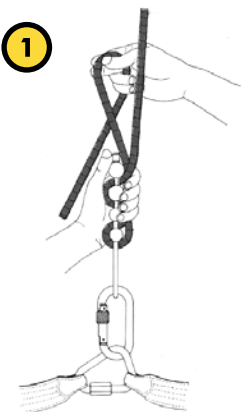


Con corde normali (diametro 10 mm) basta variare, con la mano di regolazione, l'angolo di entrata della corda avvicina le barre mobili. (1)
Con corde lente (diam. mm. 11/12) o infangate occorre allontanare le barre con la mano libera. (2)
Con corde veloci (diam. 8/9) può essere necessario il ribaltamento della corda sulla prima barra come da figura. (3)

With normal ropes (diameter 10 mm), use your hand to change the entry angle of the rope so that the bars move closer together. (1)
With slow ropes (diameter 11/12 mm.) or when the rope is muddy, the bars must be moved with your free hand. (2)
With fast ropes (diameter 8/9 mm.) it may be necessary to fold the rope over the first bar as shown in the diagram (3)

En cas de cordes normales (diam. 10 mm.) il suffit de modifier, de la main de réglage, l'angle d'entrée de la corde près des barres mobiles. (1)
En cas de cordes lâches (diam. 11/12 mm.) ou couvertes de boue, il faut éloigner les barres de la main libre. (2)
En cas de cordes rapides (diam. 8/9 mm.) il peut y avoir la nécessité de retourner la corde sur la première barre, conformément à la figure. (3)

Bei normalen Seilen (10 mm Durchmesser) reicht es, den Aufnahmewinkel des Seils mit der Hand entsprechend zu verändern, so dass die Stege enger zusammenrücken. (1)
Bei langsamen (11/12 mm Durchmesser) oder schmutzigen Seilen, müssen die Stege mit der freien Hand entsprechend verschoben werden. (2)
Bei schnellen Seilen (8/9 mm Durchmesser) kann das Seil, wie in Abbildung (3) ersichtlich, über den ersten Steg umgelenkt werden.



Chiave di corda semplice: su alcuni tipi di corda può essere sufficiente a garantire un buon arresto. E' comunque indispensabile tenere in mano la corda inferiore. (1-2)

Ordinary rope key: with some type of rope this is sufficient to give a good hold. It is essential however to keep the lower rope in your hand. (1-2)

Clé de corde simple: elle peut suffire, sur certains types de corde pour garantir un bon arrêt. Il est toutefois indispensable de tenir dans la main la corde inférieure. (1-2)

Normales blockieren des Seils: bei einigen Seiltypen ist dies ausreichend, um das Seil zu blockieren. Das untere Seil muss dabei aber in jedem Fall in der Hand behalten werden. (1-2)

Chiave di corda completa: posizione di sicurezza per arrestarsi sulla corda. (3-4)

Complete rope key: safety position for stopping along the rope. (3-4)

Clé de corde complète: position de sécurité pour s'arrêter sur la corde. (3-4)

Vollständiges blockieren des Seils: sichere Position zum blockieren des Seils beim Abseilen. (3-4)

Attenzione! Spetta solamente all'utente determinare se un attrezzo è conforme all'uso che ne vuole fare.

In caso di dubbio domandate sempre a esperti e competenti.

Warning! It is the responsibility of the user to determine if an item is suitable for its intended use.

In doubt always ask experts.

Attention! C'est seulement à l'utilisateur de déterminer si l'article est conforme à l'emploi qu'il veut en faire.

En cas de doute, toujours demander à des experts ou des personnes compétentes.

Achtung! Es liegt allein beim Benutzer festzulegen, ob eine Ausrüstung für den Verwendungszweck geeignet ist.

Im Zweifelsfall immer bei Fachleuten und Sachkundigen nachfragen.

KONG s.p.a

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

